Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powyrywam spośród ciebie twoje aszery\* i spustoszę twoje miasta.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powyrywam twoje aszery i spustoszę twoje miasta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyniszczę też twoje rzeźbione bożki i twoje obrazy spośród ciebie i nie będziesz już oddawać pokłonu dziełu swoich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wygubię też ryte bałwany twoje i obrazy twoje z pośrodku ciebie, a nie będziesz się więcej kłaniał robocie rąk twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wykorzenię gaje twoje z pośrzodku ciebie, i zburzę miasta twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usunę spośród ciebie rzeźby twoje i stele i już nie będziesz oddawać pokłonu dziełom swoich rąk. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powyrywam twoje święte drzewa spośród ciebie i zniszczę twoje miasta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyrwę spośród ciebie twoje aszery i zburzę twoje miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usunę spośród ciebie aszery i zniszczę twoje miasta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | rozwalę aszery, jakie masz u siebie, i zniszczę twe bożki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вирубаю твої гаї з посеред тебе і знищу твої міста. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wykorzenię spośród ciebie twoje pogańskie gaje i zgładzę twoje strażnice. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I usunę spośród ciebie twoje ryte wizerunki i słupy, i już nie będziesz się kłaniać dziełu swych rąk. |

1. 1) Aszera : kan. bogini powodzenia i szczęścia; również symbole tej bogini, jak święte drzewa lub słupy umieszczane przy jej ołtarzach. [↑](#footnote-ref-2)